

3A.L
BUENOS AIRES
LÍRICA

**NUOVA
HARMONIA**
31 años
EST. 1987

PRESENTAN

MONTEVERDI

L'INCORONAZIONE DI
POPPEA


TEATRO COLISEO

PALAZZO ITALIA



Queridos amigos de la música clásica,

Nos reúne esta noche una ocasión especial: dos instituciones tradicionales del quehacer musical de nuestra ciudad se han aliado para ofrecerles un espectáculo fuera de lo común.

El encuentro de Buenos Aires Lírica con Nuova Harmonia comenzó para celebrar el 450º cumpleaños del “padre de la ópera”. Sin embargo, ahora que repasamos el camino recorrido en estos meses de intensa colaboración, podemos ver claramente que representa algo más: una alianza por el arte de la música, un arte que como tantos otros aspectos sociales y culturales del milenio que empezamos, también atraviesa una época de fuerte transición.

Esperamos entonces que la velada de hoy no sólo nos resulte una grata experiencia, sino que además nos inspire para que nuestros hijos y nietos, como nosotros mismos, puedan vivir una vida en compañía de Mozart, Haydn y Beethoven, de Bach y de Brahms, de Verdi y de Wagner, de Schumann y de Chopin, de Puccini, de Bartók, de Stravinsky y de Monteverdi.

Entretanto, celebremos. Bienvenidos, amigos, al espectáculo. Les deseamos que disfruten de *Poppea*, un hito en la historia cultural de occidente y los invitamos a aplaudir a los excepcionales artistas que lo hacen posible. Y les agradecemos especialmente a ustedes, nuestro público, su presencia en el emblemático Teatro Coliseo, un paso más en la dirección que necesita ese arte que todos amamos.

Frank Marmorek
Presidente
Buenos Aires Lírica

Elisabetta Riva
Directora General Teatro Coliseo
y Nuova Harmonia

Socios Fundadores

Alicia Bourdieu de
Menéndez Behety
Alejandro H. Dagnino
Horacio C. M. Fernández
Félix C. Luna
Juan Archibaldo Lanús
Frank Marmorek
Horacio A. Oyhanarte

Comisión directiva

| | |
|---|---|
| Presidente / Director general | Frank Marmorek |
| Secretario | Juan Lasheras Shine |
| Tesorero | Enrique Rebagliati |
| Vocal | Fernando Romero Carranza |
| Revisor de cuentas | Horacio C. M. Fernández |
| Director de elencos | Claudio Ratier |
| Gerente de administración y finanzas | Cecilia Cabanne |
| Gerente de producción | Alejandro Farías |
| Gerente de comunicación y marketing | Carla Romano |
| Atención de socios | Lorena Mangieri |
| Edición de publicaciones | Graciela Nobilo |
| Prensa | OCTAVIA Comunicación y Gestión Cultural |

Buenos Aires Lírica es una asociación civil sin fines de lucro.
Buenos Aires Lírica es miembro de OPERA America.

CONSEJO DIRECTIVO FUNDACION

PRESIDENTE HONORARIO:
Embajadora de Italia en la
Argentina, Teresa Castaldo

PRESIDENTE:
Cristiano Rattazzi

VICE - PRESIDENTE:
Giorgio Alliata di Montereale

SECRETARIO:
María Mazza

PRO-SECRETARIO:
Maria Grazia Bella

TESORERO:
Néstor Pupillo

PRO-TESORERO:
Santiago Rosso

CONSEJEROS:
Francesca Ambrogetti
Maurizio Bezzeccheri
Lucia Capozzo
Edgardo Nicolás De Gracia
Giovanni Di Raimondo
Alejandro Quentín



TEATRO COLISEO Y NUOVA HARMONIA

DIRECCION GENERAL:
Elisabetta Riva

PRODUCCION NUOVA HARMONIA:
Lidia Vélez

ASISTENTE DE DIRECCION:
Silvana Ali

**GERENCIA DE ADMINISTRACION
Y FINANZAS:**
Romina De Napoli

**ASISTENTE GERENCIA
ADMINISTRATIVA:**
Claudia Padula, Andrea Longombardo

DIRECTOR TECNICO:
Sandro Massironi

JEFE DE SALA:
Hernán Paulos

RESPONSABLE DE BOLETERIA:
Alberto Ruíz, Fabián López

AREA TECNICA:
Pedro Díaz, Roberto Gómez

ASESORA DE PRENSA:
Paula Cafferata

**ASESOR DE RELACIONES
PUBLICAS:**
Guillermo Dourée

**ASESOR IT-COMMUNITY
MANAGER:**
Juan Martín Colerio

BAL ÓPERA 2017

15 AÑOS

MONTEVERDI

L'incoronazione di Poppea

COPRODUCCIÓN CON NUOVA HARMONIA
TEATRO COLISEO / ABRIL 22 Y 23

BEETHOVEN

Egmont

MENDELSSOHN

Sueño de una noche de verano

TEATRO AVENIDA / JUNIO 4, 8, 10

ROSSINI

La scala di seta

TEATRO PICADERO / JUNIO 12, 19, 26 - JULIO 3, 10, 17

PUCCINI

La bohème

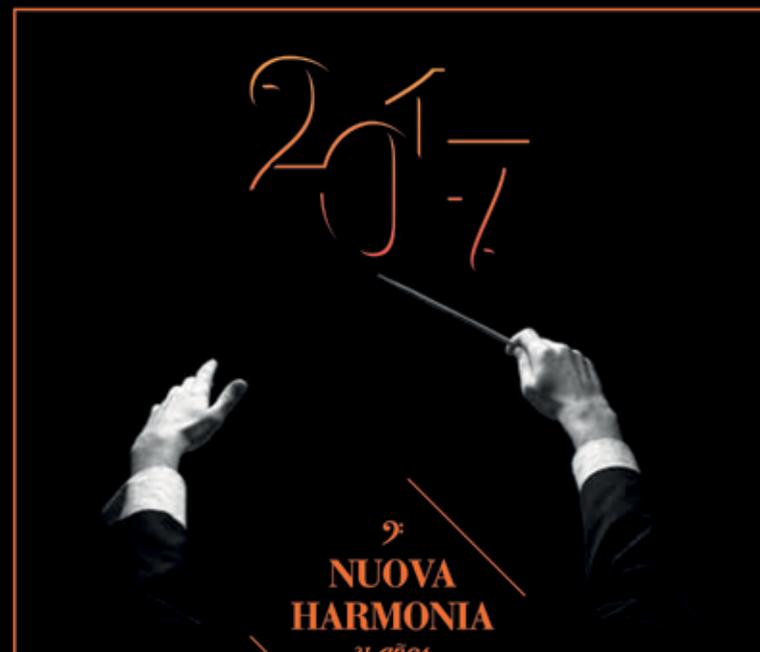
COPRODUCCION CON TEATRO
EL CÍRCULO DE ROSARIO
TEATRO AVENIDA / AGOSTO 11, 13, 17, 19

OFFENBACH

Ba-Ta-Clan

TEATRO PICADERO / OCT. 16, 23, 30 - NOV. 6, 13, 20

balirica.org.ar



NUOVA HARMONIA TEMPORADA 2017

"STEFANO BOLLANI SINFONICO"

Piano: STEFANO BOLLANI

Director: CARLOS VIEU

con los Profesores de la ORQUESTA

ESTABLE DEL TEATRO COLON

y DIEGO SCHISSI (piano)

Sábado 13 de Mayo

ORQUESTA TEATRO REGIO DI TORINO

Martes 6 de Junio

PHILHARMONIA PRAGUE ORCHESTRA

MILAN TURKOVIC (Director)

VADIM REPIN (Violin)

Lunes 26 de Junio

ANDRAS SCHIFF (Recital de Piano)

Lunes 14 de Agosto . Teatro Colón

AMERICAN STRING QUARTET

Martes 29 de Agosto

ZURICH CHAMBER ORCHESTRA

SWISS PIANO TRIO

Martes 3 de Octubre

BUKAREST SYMPHONY ORCHESTRA

BENOIT FROMANGER (Director)

JOANNA WOS (Soprano)

TADEUSZ SZLENKIER (Tenor)

Lunes 6 de Noviembre

MARCELA ROGGERI (Piano)

FRANCOIS CHAPLIN (Piano)

Miércoles 15 de Noviembre

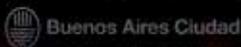
ATERBALLETO

Fondazione Nazionale della Danza

Viernes 24 de Noviembre

Teatro Coliseo, Marcelo T. de Alvear 1125 .
Tel: +5411 4816 3789 o info@teatrocoliseo.org.ar
a través de nuestra web: www.teatrocoliseo.org.ar
 /coliseo.teatro . @teatro-coliseo

**MECENAZGO
CULTURAL**



COLABORE CON LA ÓPERA SIN GASTAR UN CENTAVO

Destinando hasta el 10% de su impuesto a
los Ingresos Brutos a Buenos Aires Lírica



LEY DE MECENAZGO

La Ciudad Autónoma de Buenos Aires ofrece la oportunidad, destinando hasta el 10% de su Impuesto a los Ingresos Brutos, de apoyar a una de las expresiones artísticas más queridas: la ópera. Puede participar cualquier persona o empresa que sea contribuyente de Ingresos Brutos en la ciudad.

BAL ES UNA ASOCIACIÓN CIVIL SIN FINES DE LUCRO
QUE CONTRIBUYE CON LA CULTURA ARGENTINA



INFORMES

Lunes a viernes de 10 a 17

4812 6369

balirica.org.ar



TEATRO COLISEO
PALAZZO ITALIA



LA RESTAURACIÓN DEL TEATRO COLISEO

SE ESTÁ DESARROLLANDO

GRACIAS A LA COLABORACIÓN DEL MECENAZGO

DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES.

**MECENAZGO
CULTURAL**



Buenos Aires Ciudad



AMIGOS 2017

COLABORE CON BAL
ASOCIÁNDOSE AL CÍRCULO DE AMIGOS.
Y DISFRUTE DE EVENTOS EXCLUSIVOS.

HÁGASE AMIGO

Cantantes y directores, músicos, coreutas, actores y bailarines, diseñadores, preparadores, realizadores de escenografía y de vestuario, maquinistas y electricistas, asistentes y coordinadores. Todos ellos ya se han comprometido con la misión de BAL y aprecian el poder desempeñarse profesionalmente en este espacio.

PROTECTORES. Desde \$ 8.000 / año

TRADICIONALES. Desde \$ 4.000 / año

En agradecimiento BAL le ofrece interesantes beneficios.

Conózclos ingresando a balirica.org.ar/circulo-deamigos.php.

INFORMES

Lunes a viernes de 10 a 17

4812 6369

balirica.org.ar



CÍRCULO DE AMIGOS

CÍRCULO DE MECENAS

Frank Marmorek

Margarita Ullmann de Marmorek

CÍRCULO DE AMIGOS

Protectores

Cordero, Alejandro

Ingham, Harry

Ingham, Isabel

Mitre, María Elena

Tiscornia Biaus, Alfredo E.

Zilgara, Dominique

Tradicionales

Adjoyan, Carlos

O' Connor, Andrea

Ares, Alejandro

Arango, Meik

Araujo de Asencio, Medalla

Arauz, María Antonieta

Behar, Renée

Bollini, Zelmira

Calzetta, Silvia

Campomar de Gelly Cantilo,

Lucrecia

Candegabe, Marcelo

Candegabe, Marta

Castilla, Mario

Caulin, Victor Hugo

Corti, Alfredo

Devoto, Cecilia

Erize, Mónica

Faifman, Judith

Ferreirós, Alicia

Fliess, Reni

Freyvogel, Adriana

Galanternik, Rafael

Garamendy, Arturo

García Vega, Susana

Gelly Cantilo, Alberto

Hoschet, Monique

Jimenez Peña, Oscar

Labate, Laura

Laharrague, Miguel

Landolfi, Héctor

Lanús, Juan Archibaldo

Laplacette, Victoria Cordero de

Luiz, Pablo

Maradei, Francisco

Matusevich, Daniel

Moenaert, Nicole

Nóbrega, Alejandra María

Ohtake, Silvia

Pisarro, Iliana Elba

Sanclemente, María

Santillán, Susana

Spada, Susana

Sternberg, Marcelo

Tizado, Javier Osvaldo



PRÓXIMO ESTRENO

JAQUELINA LIVIERI Y LAURA SANGIORGIO
EN

BEETHOVEN

Egmont

MENDELSSOHN

**Sueño de una noche
de verano**

Con la actuación de

James Murray y Alexia Moyano

Dirección musical **Pedro-Pablo Prudencio**

Puesta en espacio **Alfredo Martín**

TEATRO AVENIDA

JUNIO 4, 8, 10

ÓPERA2017

LOS GRANDES ARTISTAS
ESTÁN EN **BAL**

Sobrantes de abono en venta en el teatro,
martes a domingo de 13 a 20

4812 6369

balirica.org.ar



Plateanet
tu entrada al entretenimiento,
5236-3000
www.plateanet.com



AGRADECEMOS A NUESTRO
CIRCULO DE AMIGOS



CAVEA

Lilly Elena Josefina Burgwardt



PORTICUS

Dr Alejandro Cordero

Alfredo Corti

Walter D' aiola Criado

Rafael Galanternik

Roberto Ricciardi

Leonor Sanjurjo



**CÍRCULO DE AMIGOS
DEL TEATRO COLISEO**

Marcelo T.de Alvear 1125 . Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Tel: (011)4816-3789 . circulodeamigos@teatrocoliseo.org.ar
www.teatrocoliseo.org.ar/circulo-de-amigos/

INVITAN



LA NUEVA FIAT



TEATRO COLISEO
PALAZZO ITALIA

NUESTRO INTERMEZZO GASTRONOMICO
es ofrecido por

APOYAN



CLÁSICA
FM 96.7

LAVAZZA
ITALY'S FAVOURITE COFFEE

Marcelo T. de Alvear 1125 . Buenos Aires, Argentina.
Tel: +5411 4816 3789
Atención Nuova Harmonía: lunes a viernes 11 a 16 hs.
Boletería: martes a domingos de 12 a 20 hs.
www.teatrocoliseo.org.ar .  /coliseo.teatro



SE SERVIRA EN EL FOYER DEL PRIMER PISO

- NUOVA HARMONIA, 31 AÑOS DE BUENA MUSICA -

LA EXPERIENCIA
DE LA ÓPERA
TAMBIÉN EN INTERNET



MUCHO MÁS PARA VER,
CONOCER Y DISFRUTAR
DE LA ÓPERA

balirica.org.ar



¡DISFRUTÁ
DEL TEATRO!

2x1
En entradas





9^º
**NUOVA
HARMONIA**
31 años
EST. 1987

PRESENTAN

El *dramma per musica* de
Claudio Monteverdi

y libreto de
Gian Francesco Busenello

L'INCORONAZIONE DI POPPEA

En conmemoración de los 450 años
del nacimiento del compositor

Dirección musical **Marcelo Birman**
Puesta en escena **Marcelo Lombardero**

Diseño de escenografía Daniel Feijóo
Diseño de vestuario Luciana Gutman
Diseño de iluminación Horacio Efron

Coreografía Ignacio González Cano

Realización musical Marcelo Birman
Manuel de Olaso
Hernán Cuadrado
Mariano Kosiner Blanco

Funciones

Jueves 20 de abril a las 20, Sábado 22 de abril a las 20, Domingo 23 de abril a las 18

Duración total aproximada del espectáculo: 2 horas 55 minutos

Acto I: 1 hora 30 minutos

Intervalo: 25 minutos

Acto II: 1 hora

Reparto

| | |
|--|--|
| Poppea | Cecilia Pastawski |
| Nerone | Santiago Bürgi |
| Ottavia | Luisa Francesconi |
| Ottone | Martín Oro |
| Seneca | Iván García |
| Drusilla / Fortuna | Victoria Gaeta |
| Arnalta | Gloria Rojas |
| Soldato I / Famigliere I / Valletto / Tribuno | Josué Miranda |
| Soldato II / Famigliere II / Lucano / Tribuno | Agustín Gómez |
| Liberto / Littore | Mariano Fernández Bustinza |
| Amore | Adriano D'Alchimio |
| Virtù / Damigella | Rocío Arbizu |
| Tribuno | Juan Pablo Labourdette |
| Sequito de Virtù, sequito de Ottavia y masajistas | Silvina Méndez María Fernanda Mascaró Inés Zunino María Eugenia Stanovnik |
| Sequito Fortuna, guardias y masajistas | José Flores Manuel Firmani Facundo Bustamante |
| Asistente del director musical | Manuel de Olaso |
| Asistente de régie | Ignacio González Cano Mariana Ciolfi |
| Stage manager | Lucía Portela |
| Maestros internos | Alejandra Ochoa, Gustavo Aciar |
| Preparación idiomática | Cristina Ferrajoli |
| Traducción del libreto | Cristina Ferrajoli, Laura Kogan |
| Maestra de luces | Gabriela Battipede |
| Asistente de escenografía | Cecilia Petta |
| Asistente de vestuario | Mercedes Nastri |
| Asistentes de iluminación | Mauro Pujia, Andrea Magnetti |
| Sobretitulado | Mariana Nigro |
| Asistente de sobretitulado | Javier Giménez Zapiola |

Orquesta Compañía de las Luces

y artistas invitados

| | |
|-------------------------|---|
| Violines | Rodolfo Richter (concertino) Gustavo Giannantonio Cecilia Carnero Alicia Morán Marcela Olivieri |
| Violas | Jöelle Perdaens Antje Lindemann |
| Violoncellos | María Jesús Olondriz Paula Sadovnik |
| Contrabajo | Carlos Vega |
| Flauta I/Cornetto I | Rodrigo Calveyra |
| Flauta II | Mercedes Blanco |
| Trompeta I | Oswaldo Lacunza |
| Trompeta II/Cornetto II | Sergio Abraham |
| Sacabuches | Javier Martos Axel Juárez Guillermo Mengel |
| Percusión | Arauco Yepes |

Bajo continuo

| | |
|--------------------|-------------------------------------|
| Claves | Manuel de Olaso Federico Ciancio |
| Laúdes y guitarras | Miguel de Olaso Evar Cativiela |
| Tiorbas | Dolores Costoyas Hernán Vives |
| Arpas | Marina Bonetti Federico Ciancio |
| Violas da gamba | Hernán Cuadrado Pablo Angiletta |
| Violoncello | María Jesús Olondriz |
| Archivista | Anselmo Livio |

| | |
|-------------------------------------|---|
| Realizadores de utilería | Nicolás Rosito |
| Realizadores de escenografía | A&B Realizaciones |
| Tapetes | Materia Pixel |
| Telones Sublimados | TXD International |
| Diseño de imagen, telones | Matías Otálora |
| Equipo de iluminación suplementaria | BALS/Buenos Aires Live Show |
| Realizadores de vestuario | Mirta Dufour Juan Carlos Campos Nora Dell'Oro Gonzalo Giacchino Shirley Bentancor |
| Vestidores | Mirta Dufour Mercedes Nastri Carolina Nastri Stella Maris Del Giorgio Judith Schmulewitz |
| Pelucas y postizos | Ulises Freyre |
| Caracterización y peinados | Paula Moron Lorena Martinez Superville Damián Brissio Carolina Siliguini María Mercedes Moréteau Cecilia Díaz (coordinadora) |

| | |
|---------------------------|---------------------|
| Coordinadora artística | María Eugenia López |
| Coordinador técnico | Andrés Monteagudo |
| Coordinadora de vestuario | Denise Massri |

Agradecimientos

Esta producción es posible gracias al apoyo del
Ministerio de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires



Arte integral

whynot | diseño



Claudio Monteverdi, por Strozzi (detalle)

Al comienzo, un equívoco

Para hablar sobre Claudio Monteverdi (Cremona, 1567 – Venecia, 1643) es preciso situarse en el momento preliminar a la aparición del género operístico, y evocar el contexto donde se produjeron sus primeros indicios.

Italia conoció en el siglo XVI el esplendor del arte vocal polifónico. Allí fue introducido por maestros de origen franco-flamenco, y gracias a ellos la técnica contrapuntística del norte europeo se unió a la melodía y la poesía italianas. Esto se manifestó tanto en lo sacro como en lo profano y entre los mejores resultados sobresalió el madrigal, un tipo de composición muy importante para el camino de la música de cámara, ya que podía ser interpretado por un reducido número de cantantes en un ámbito doméstico, o palaciego; el madrigal cumplió con una función similar a aquella que desde los últimos años del siglo XVIII, desempeñó el cuarteto para cuerdas.

Inevitablemente el efecto contrapuntístico de la pieza polifónica, con la superposición de las diferentes líneas vocales que la integran, ahogaba la clara percepción de las palabras, que en medio del cruce de las múltiples voces resultaban incomprensibles. Era necesario rescatar a la poesía de aquel entramado sonoro y, si bien no se planteó una ruptura radical con la técnica practicada, sí se produjo una reacción que dio lugar al nacimiento de lo que al cabo de algunas décadas devino en lo que llamamos ópera.

Situémonos en la ciudad de Florencia, hacia la segunda mitad del siglo XVI. Un grupo de amantes de la antigüedad clásica, aficionados a la poesía y a la filosofía entre quienes no faltaron músicos y poetas de oficio, se reunió con asiduidad en el palacio del Conde Giovanni Bardi, y dio lugar a la formación del grupo bautizado como Camerata Bardi. Observaron con sentido crítico el estado de la música italiana, tan influenciada por los “godos” (así llamaban a los maestros franco-flamencos introductores del arte del contrapunto) y centraron el debate en el rescate de la palabra, que no debía estar relegada por la música, como en el foráneo entramado polifónico, sino lo contrario: era necesario que el texto ocupase el lugar central, resultara comprensible al oído y la música se colocase a su servicio.

Gracias a Aristóteles tenemos el dato de que en la Grecia antigua la música estaba presente en la representación de la tragedia. Se ha sacado la conclusión de que el declamado de los actores se desplegaba en un terreno intermedio entre el habla corriente y el canto, pero nada quedó que nos permita tener siquiera una idea remota de cómo habrá sonado aquella práctica. Y si en su búsqueda del rescate de la palabra, los miembros de la Camerata Bardi emprendieron la recreación del declamado de la tragedia clásica, nos encontramos con que pretendían llevar a cabo la reconstrucción de un estilo sin modelo concreto alguno. De este equívoco, que en cierta manera representa una tardía expresión del espíritu renacentista en el mundo de la música, nacieron las experiencias que a la larga derivaron en el nacimiento de la ópera. Consta que uno de los “Bardi”, Vincenzo Galilei (padre del astrónomo), con el acompañamiento de un instrumento de cuerda entonó algunas *Lamentaciones* de Jeremías y fragmentos de *La divina commedia*. Las palabras se percibieron con claridad, gracias a que el acompañamiento era mínimo: acababa de nacer el “hablar cantando”, antepasado del recitativo tan empleado en el género operístico.

Se sabe que las actividades de la Camerata Bardi, cuyas formulaciones básicamente teóricas no fueron mucho más allá de la experiencia referida, cesó su actividad en 1589, tres años antes de que su inspirador partiese a Roma para asumir un cargo en el Vaticano. Pero dos personajes que frecuentaban aquellas reuniones prosiguieron su labor y realizaron aportes muy significativos. Uno de ellos fue Giulio Caccini, autor de la colección de piezas vocales publicadas como *Le nuove musiche*, con el subtítulo descriptivo de “monodias con acompañamiento de bajo continuo”. Dicho procedimiento, consistente en una base armónica desa-

rollada por un instrumento de cuerda, cimentaba el canto de una única voz solista, cuya estructura principalmente silábica atendía a la prosodia e importancia de las palabras.

El segundo personaje, de aliterado nombre, fue Jacopo Peri. Compositor y cantante al igual que Caccini, gracias a su mecenaz Jacopo Corsi estrenó en el palacio florentino de su protector la fábula dramática *Daphne*, sobre texto del poeta Ottavio Rinuccini. Considerada a grandes rasgos como la primera ópera de la historia, se dio en el Carnaval de 1597 y debido a que su partitura no fue editada, al igual que la gran mayoría de las partituras de los primeros dramas cantados, definitivamente se perdió: solo se conservan unos 15 minutos de música. Que la *Daphne* fuese bien recibida, lo demuestra el hecho de que se volvió a ofrecer en los dos años posteriores. Gracias a esta buena repercusión, Peri recibió el encargo del Gran Duque de Toscana, de componer una nueva obra en el nuevo estilo para el casamiento de su hija Maria de Medici con Enrique IV de Francia. Así nació *Euridice*, estrenada en el Palacio Pitti de Florencia en el Carnaval de 1600 y, como sucedía con el complaciente público palaciego, su recibimiento también fue positivo. Al igual que su antecesora contó con libreto de Rinuccini y por haber sido conservada su música escrita, es la obra de teatro cantado completa más antigua que se conoce. En ella, donde no se descartan momentos de canto ornamental y de escritura polifónica, predomina ese austero “hablar cantando” llamado *stile rappresentativo*.

Gracias a las primeras experiencias de Peri y de Caccini (también autor de una *Euridice* sobre el mismo texto empleado por su colega), si la Camerata Bardi aspiró a la creación de una obra íntegra concebida sobre la base de sus teorías y tímidas experiencias, esa aspiración ya era una realidad. Como se lee líneas atrás, el nacimiento del nuevo género, con su inspiración y temáticas tomadas de la Grecia clásica, reflejó la influencia de las ideas renacentistas en el mundo de la música. Algunos años más tarde, la joven ópera ocupará un lugar central en el nacimiento y desarrollo del período Barroco.

Claudio Monteverdi

Se dice que a aquella primera representación de la *Euridice* de Peri, acudió el Duque de Mantua acompañado por su músico de corte: el maestro Claudio Monteverdi.



El Palazzo Bardi en Florencia, donde todo comenzó.

En su Cremona natal, Monteverdi fue discípulo de Marco Antonio Ingegneri y sus primeras composiciones datan de 1582 y 1583: *Cantinculae sacrae* y *Madrigali spirituali* respectivamente. Como hombre ilustrado que vivió entre los siglos XVI y XVII recibió una educación humanista e incursionó en la alquimia. Su maravillosa obra musical, de alta complejidad técnica y profundo sentido humano, lo colocó entre los más extraordinarios creadores de la historia de la cultura occidental. Su visión humana fue tan honda, que corresponde pensar que, luego de él, la música italiana retrocedió en ese campo para abordar otros caminos, que la llevaron a un plano en el que prevaleció lo musical centrado en el virtuosismo vocal: el *buon canto*, o simplemente *belcanto*.

Para la época del estreno de *Euridice* Monteverdi era un compositor descolante, con seguridad el más grande polifonista de su tiempo. Su posterior arribo al nuevo género, le ofrecería la posibilidad de ahondar en su incomparable búsqueda de la expresión de los más variados sentimientos y estados de ánimo, aquello que él denominó *Seconda prattica*. Para conseguir su objetivo recurrió a efectos armónicos y rítmicos, y a la exploración de las posibilidades de la voz humana con el acento en el valor de las palabras, pues todo se trataba de colocar la música al servicio de la expresión de los *affetti* contenidos en la poesía. Hacia 1605 ya había compuesto seis libros de madri-

gales y en 1607, en un salón del palacio ducal de Mantua y bajo el patrocinio de la sociedad musical conocida como *Accademia degli invaghiti*, dio a conocer su primera composición para el teatro cantado: *La favola d'Orfeo*, con libreto de Alessandro Striggio. Más allá de la importancia de las experiencias florentinas referidas, *L'Orfeo* es la primera creación del género que se destaca por su alto valor artístico. Su música sintetiza diversos procedimientos practicados hasta ese momento y plantea el encuentro entre el declamado según el *stile rappresentativo*, la escritura polifónica, el canto ornamental, breves y bellos momentos instrumentales, bailes y bien definidos solos vocales, a modo de células primordiales de lo que en el futuro se conocerá como "aria". Cabe agregar que la conocida *toccata inicial* a cargo de los sacabuches, no es obra de Monteverdi sino que se trata de la marcha del Duque de Mantua.

Al año siguiente Monteverdi ofreció su segunda creación para el género, *Arianna*, desconocida para la posteridad pero de la que se conserva el célebre *lamento*, un tipo de solo vocal que expresa tormento y pena de manera intensa e íntima, cuya paternidad se atribuye al compositor. *Il lamento d'Arianna* fue editado en forma de madrigal y como pieza para una sola voz, gracias a lo cual llegó al presente. La cantidad de obras para el género dramático de Monteverdi supera la decena. Además de *L'Orfeo*, solo llegaron a la actualidad *Il ritorno d'Ulisse in patria* (Venecia, 1641; Buenos Aires Lírica fue artífice de su estreno sudamericano en la temporada 2009) y *L'incoronazione di*

Poppea (Venecia, Carnaval de 1642/43), sobre la que inmediatamente nos explayaremos. La razón por la cual se perdieron tantas partituras monteverdianas, además de la poca o nula costumbre de la época en editar las primeras expresiones del nuevo género (la mayoría se ofrecía solamente el día de su estreno, pues las reposiciones no eran habituales), fue el saqueo a la ciudad de Mantua producido en 1630. En esa ocasión ardió la biblioteca del palacio ducal, donde se guardaban tantas partituras únicas, de puño y letra de nuestro compositor.

Aunque su pertenencia a la esfera de la ópera sea objeto de discusión, no dejemos de mencionar la acción bailada *Il ballo delle ingrate* (1608) y la escena dramática *Il combattimento di Tancredi e di Clorinda* (1624), donde Monteverdi puso en práctica lo que denominó *stile concitato*, cuya función consiste en transmitir, mediante efectos instrumentales, determinados estados anímicos.

La vida de Claudio Monteverdi fue larga y atravesó períodos de zozobra. En 1612 perdió el empleo que desde 1590 ocupaba en Mantua y regresó a Cremona, para luego recalar definitivamente en Venecia. En 1613 obtuvo el importante cargo de Maestro di Capella en San Marco y posteriormente produjo obras como el *Octavo libro de madrigales* (1638) y la insuperable *Selva morale e spirituale* (1640). Allí falleció el 29 de noviembre de 1643.

En el siglo XVIII el padre Martini rescató la olvidada figura del genial compositor y en el XX su principal impulsor fue Giovanni Malipiero, responsable de la difusión de muchas de las partituras conservadas.



Y



RECIBEN A LOS ALUMNOS DE

Colegio San Carlos **DIÁLOGOS**
EMPRENDIMIENTOS EDUCATIVOS

Invitados especialmente a presenciar
la ópera **L'incoronazione di Poppea** y les
desea que disfruten del espectáculo



Y



AGRADECEN A



Venecia y *L'incoronazione di Poppea*

Venecia fue una ciudad importantísima para el rumbo de la ópera. Las composiciones mencionadas como *Daphne*, *Euridice* o *L'Orfeo*, tuvieron como destino al público noble de las ciudades de Florencia y Mantua, que las apreció entre las cuatro paredes de los privados ámbitos palaciegos. Eran auténticos agasajos, que se recibían complacientemente y sin exigir demasiado. Todo esto cambió, cuando en 1637 se abrieron en Venecia las puertas del primer teatro dedicado al nuevo género, bajo gerenciamiento de un empresario y destinado al público pagador: el San Cassiano. El entretenimiento ya no era exclusividad del aristócrata, sino que también podía disfrutarlo el burgués en condiciones de pagar su propia entrada, y manifestar su conformidad o descontento hacia aquello por lo cual había desembolsado su dinero. La primera ópera representada allí fue *Andromeda* de Pietro Manelli, cuya partitura se desconoce. El edificio original del San Cassiano, construido en madera, había sido proyectado por Andrea Palladio en 1565, pero en 1629 un incendio lo redujo a cenizas. Luego fue reconstruido en piedra y adquirido por la familia Tron. Funcionó hasta 1807, pero lamentablemente es uno de aquellos teatros antiguos que no llegaron a nuestros días.

Como no podía ser de otra manera, los aristocráticos y ya anticuados dramas al estilo florentino no resultaban atractivos, para un público cuyo gusto poetas y músicos debían tener muy en cuenta, si querían el buen suceso de sus creaciones. El gran proveedor de óperas del San Cassiano fue el exitoso Francesco Cavalli, que en 1641 le dio lugar a su maestro Claudio Monteverdi para que estrenase allí *Il ritorno d'Ulisse in patria*.

Para el Carnaval veneciano de 1642/43 y ante un público pagador (no se sabe el día con exactitud) Monteverdi estrenó en el Teatro Santi Giovanni e Paolo su última creación para el género: *L'incoronazione di Poppea*, con libreto de Gian Francesco Busenello. (En esa misma sala, que tampoco llegó a la actualidad –por la rotura del techo fue demolida hacia mediados del s. XVIII–, Monteverdi había dado a conocer en 1641 *Le nozze d'Enea in Lavinia*, otra partitura perdida. Probablemente, el Santi Giovanni e Paolo haya sido el segundo teatro público.) *Poppea* tuvo tanto éxito, que póstumamente se repuso en la misma ciudad en 1646 y en Nápoles en 1651, en este caso a cargo de la compañía *I febi armonici*.

El libreto de *L'incoronazione di Poppea* se basa libremente en ciertos pasajes de los *Anales* de Tácito y de la *Vida de los césares*



Sabina Poppaea (anónimo de la Escuela de Fontainebleau, S. XVI)

de Suetonio. Es el primer texto que se aparta de lo mitológico para poner sobre la escena personajes históricos: Nerone y Poppea, lascivos y ambiciosos, logran sus propósitos, mientras que los derrotados son la repudiada y virtuosa emperatriz Ottavia y el filósofo estoico Seneca, encarnación de la ética y la moral incorruptible, y dueño de una dignidad que lo acompañará hasta el último momento de su vida. También forma el elenco el futuro emperador Ottone, que padece y se lamenta por el sufrimiento que le provoca el despecho amoroso.

A 45 años de la primordial *Daphne* de Peri, *L'incoronazione di Poppea* marcó un hito histórico. Estableció las bases para el naciente género operístico, al extremo de que todo lo compuesto con anterioridad conocido en el presente, se muestre como un conjunto de experiencias destinadas a arribar a un punto, en el cual el drama cantado se manifiesta como una expresión artística afianzada y definida. Por esta razón, algunos especialistas consideran a *L'incoronazione di Poppea* como el auténtico arran-

que del género operístico, género destinado a predominar a lo largo de casi tres siglos. Con su aparición, también podemos considerar que llegamos al período Barroco.

Dilemas

De *L'incoronazione di Poppea* no sobrevivió el manuscrito original de la partitura, tampoco una copia del libreto destinado a la primera representación. Existen dos manuscritos de la música posteriores, uno copiado por la esposa de Francesco Cavalli en Venecia en 1650, descubierto a comienzos del siglo XX. Otro custodiado en el Conservatorio San Pietro a Majella de Nápoles, utilizado muy probablemente para la representación de 1651. En esa ciudad se dispone también de una copia del libreto impresa para aquella ocasión, a la que sumamos una posterior impresión a cargo de Busenello, publicada en 1656: bajo el título *Delle ore ociose*, el texto de *Poppea* aparece junto a los otros libretos venecianos del poeta, destinados a cuatro óperas de Cavalli.

El problema que presentan las dos fuentes musicales mencionadas, es que difieren entre sí. En el manuscrito veneciano existen indicaciones que no aparecen en el napolitano, mientras que en este hay pasajes incorporados, aparentemente para la reposición de 1651. En ninguno de los dos se detalla el orgánico instrumental, que debe establecerse según criterios historicistas. Pero ambos presentan algo que tampoco se debe a los dos autores, como el *duetto* final, *Pur ti miro, pur ti godo*, compuesto por Benedetto Ferrari y agregado, quizás, para la reposición veneciana de 1646. Esta clase de agregados era común en aquella época, como también el hecho de que las partes instrumentales de algunas obras cantadas de unos cuantos compositores, hayan sido escritas por otros.

Se debe tener muy presente que, acorde a la usanza de la época, *L'incoronazione di Poppea* no se debe por completo a Monteverdi, sino que es una creación colectiva producto de su *atelier*. Según la costumbre el compositor asumía la dirección de un plan general de su propia autoría, que involucraba alumnos y otros compositores en calidad de ayudantes: por ejemplo, en las intervenciones instrumentales, o *ritornelli*, el "jefe" del *atelier* solo escribía la línea del bajo, mientras que otros se ocupaban de escribir las voces superiores. (Dichos fragmentos, en el manuscrito de Venecia aparecen compuestos a tres voces, mientras que para el de Nápoles se emplean cuatro.) A su vez, momentos



El antiguo Grand Splendid,
lugar del estreno local de *L'incoronazione di Poppea* (1927)

como la escena de los soldados, la primera escena entre Nerone y Poppea, los *lamenti* de Ottavia, la muerte de Seneca y la escena final de Arnalta, hacen pensar a los especialistas que se deben exclusivamente a Monteverdi.

Estas particularidades han dado lugar a que las versiones que puedan plantearse de *Poppea*, comúnmente difieran entre sí. No es nada fácil dar con dos versiones iguales, como tienen acostumbrado al público la mayoría de las óperas compuestas en siglos posteriores. Para la versión que Buenos Aires Lírica ofrecerá en esta oportunidad, se han quitado los personajes mitológicos del texto original y la acción se estructuró en un prólogo y dos actos, en lugar de tres. La música de *L'incoronazione di Poppea* ofrece tantos interrogantes y ha dado lugar a tantas libertades desde sus primeros años, que su recreación plantea un apasionante desafío a los criterios de interpretación más autorizados e imaginativos.

La obra en Buenos Aires

L'incoronazione di Poppea se ejecutó por primera vez en nuestra ciudad el 18 de agosto de 1927, en el Teatro Grand Splendid de Santa Fe y Callao (despojada de su función original, en la actua-



L'incoronazione di Poppea, puesta en escena de Rita De Letteriis

(BAL 2006, Teatro Avenida)

alidad funciona como librería). Se trató de una versión reducida de Vincent D'Indy y su director musical fue Ernest Ansermet. Actuaron Magdalena Bengolea de Sánchez Elía, Magdalena de Ezcurra y Edith Bétard, entre otros.

Por iniciativa de Jane Bathori, en 1944 se ofreció una nueva versión para el Instituto Francés de Estudios Superiores. Se cantó en francés, los trajes y decorados fueron obra del artista plástico Horacio Butler e intervinieron en el reparto Dora Berdichevsky, Néstor Ibarra y Blanca Dobranich.

El Teatro Colón la ofreció por primera vez en 1938. Fue con dirección de Tullio Serafin, régie de Carlos Piccinato, coreografía de Margarita Wallmann y escenografía de Héctor Basaldúa. Participaron Sara Menkes (Poppea), Oliviero Bellussi (Nerone), Hina Spani (Ottavia), Ilka Popova (Ottone) y Felipe Romito (Seneca), entre otros cantantes solistas.

Una nueva producción subió a escena en el mismo escenario en 1965, bajo la batuta de Bruno Bartoletti, régie de Virginio Puecher y escenografía y vestuario de Luciano Damiani. Actuaron en las partes principales Claudia Parada (Poppea), Carlo Cossutta (Nerone), Biserka Cvejic (Ottavia), Renato Cesari (Ottone), William Wilderman (Seneca), Nilda Hoffmann (Drusilla) y Oralia Domínguez (Arnalta).

También en el Teatro Colón tuvo lugar la primera ejecución de *L'incoronazione di Poppea* en nuestro país con un enfoque historicista y empleo de instrumentos antiguos. Se trató de una producción de la Opéra de Montpellier ofrecida en la temporada 1996, con dirección musical de René Jacobs. La régie fue de Gilbert Deflo, la escenografía y vestuario de William Orlandi y participó el Ensemble Concerto Vocale. Las partes principales estuvieron a cargo de Anna-Caterina Antonacci (Poppea), Cecilia Díaz (Nerone), Virginia Correa



L'incoronazione di Poppea, puesta en escena de Rita De Letteriis
(BAL 2006, Teatro Avenida)

Dupuy (Ottavia), Michael Chance (Ottone), Stefano Rinaldi-Miliani (Seneca), Graciela Oddone (Drusilla) y Dominique Vise (Nutrice).

Información tomada de la cronología preparada por Juan Pedro Franze, con motivo de la producción ofrecida en el Teatro Colón en 1996.

La obra en Buenos Aires Lírica

L'incoronazione di Poppea fue el segundo título de la temporada 2006 de Buenos Aires Lírica. Se trató de una versión según criterios historicistas, que subió a escena en el Teatro Avenida el viernes 12 de mayo de aquel año. Su director musical fue Juan Manuel Quintana y la puesta en escena correspondió a Rita De Letteriis. Diseño de escenografía de Santiago Elder, vestuario de Beatriz Di Benedetto, iluminación de Eli Sirlin. El elenco estuvo formado por Patricia González (Poppea), Evelyn Ramírez (Nerone), Eugenia Fuente (Ottavia), Martín Oro (Ottone), Soledad de la Rosa (Virtù/Drusilla), Marcos Fink (Seneca), José Lemos (Arnalta/Famigliere), Jaime Caicompai (Nutrice/Console/Liberto/Soldato), Pablo Pollitzer (Lucano/Soldato), Vanesa Mautner (Fortuna/Valletto/Pallade), Laura Ramallo (Amore/Damigella), Sergio Carlevaris (Tribuno/Mercurio), Walter Schwarz (Littore/Famigliere) y Lucas Werenkraut (Famigliere). Se ofrecieron 4 representaciones.

Claudio Ratier

Ottone ha descubierto que Poppea, el objeto de su amor, es la amante del emperador Nerone. El soberano ha decidido que nadie debe saber de su relación con esta ambiciosa mujer, mientras que su esposa, la emperatriz Ottavia, no sea repudiada.

El filósofo Seneca, maestro de Nerone, le dice a la despreciada Ottavia que debe afrontar estoicamente su destino. Cuando llega el emperador, el filósofo trata de convencerlo de que no lleve a cabo sus planes, pero es en vano: repudiará a su esposa y se casará con Poppea. Luego, esta convence a su futuro esposo de que Seneca no es una buena influencia. El emperador induce a su maestro al suicidio.

Tras morir Seneca, Nerone se burla en compañía del poeta Lucano y canta a la hermosura de su amante. Ottavia convence a Ottone de que mate a Poppea disfrazado de mujer con las ropas de Drusilla, para así poder ingresar al aposento de la cortesana, que en compañía de Arnalta no deja de soñar con el poder. La servidora reconforta a su señora para que descanse, pero el asesinato no tiene lugar: Ottone huye y es confundido con Drusilla.

Por la confusión, Drusilla es arrestada y condenada a muerte, pero Ottone confiesa y los dos conspiradores son condenados al exilio. También se formaliza el repudio y exilio de Ottavia. Ya no hay obstáculos: Poppea es coronada como la nueva emperatriz.



Gian Francesco Busenello



Marcelo Birman

Dirección musical

En 2000 creó la *Compañía de las Luces*, agrupación musical consagrada al repertorio de los siglos XVII y XVIII. Con ella dirigió: *Le bourgeois gentilhomme* (Molière y Lully); *Castor y Pollux* e *Hippolyte et Arice* (Rameau); *Armide* (Lully); *David et Jonathas* (Charpentier); *Iphigénie en Tauride* (Gluck) y *Les Danaïdes* (Salieri).

Egresado del Conservatorio Superior de Música “Manuel de Falla” con medalla de oro, se dedica al estudio del teatro musical barroco y clásico, especializándose en investigación musicológica y dirección de ópera.

Durante 2015 dirigió el estreno sudamericano de *Platée* (Rameau) en la temporada lírica inaugural de Rancagua y ganó el premio del Círculo de Críticos de Chile. En 2016 dirigió, para la Ópera de Cámara del Teatro Colón, *Don Giovanni* (Mozart), *Las Indias Galantes* (Rameau) y *El enfermo imaginario* (Charpentier).



Marcelo Lombardero

Puesta en escena

Marcelo Lombardero estuvo vinculado como cantante a los teatros de ópera desde temprana edad. En 1994 debutó como director de escena con *El castillo de Barbazul* para el Teatro Colón.

Trabajó en salas de Europa, Estados Unidos y América Latina además de los principales centros musicales de nuestro país, incluyendo el Teatro Colón, en los que puso en escena a los grandes clásicos, entre ellos *Tristán e Isolda*, *Carmen*, *Don Giovanni*, *The Rake's Progress*, *Le nozze di Figaro* y *Parsifal*. Recibió premios de la Crítica Musical Argentina, de la Asociación de Críticos de Espectáculos, de Teatros del Mundo, de la Asociación de Periodistas de Espectáculos de Chile, Konex, y el premio María Guerrero de los Amigos del Teatro Nacional Cervantes.

Fue director artístico del Teatro Colón y del Teatro Argentino de La Plata y actualmente dirige la Ópera de Cámara del Teatro Colón.



Daniel Feijóo

Diseño de escenografía

Cursó estudios de escenografía en la Facultad de Bellas Artes de La Plata con Saulo Benavente y Hugo de Ana, y colaboró con Roberto Oswald y Enrique Bordolini.

Creó escenografías para teatro, teatro infantil, cine, publicidad y programas de TV y fue director de arte argentino para *Evita* de Alan Parker.

Para ballet diseñó *La Lección*, *Estancia* y *Romeo y Julieta*, para la despedida de Paloma Herrera (Teatro Colón), y para ópera *El barbero de Sevilla*, *La scala di seta*, *Tosca*, *La médium*, *La ópera del mendigo*, *Roberto Devereux*, *María Estuardo*, *Anna Bolena*, *I puritani*, *Edgar*, *Alzira*, *La clemenza di Tito*, *Carmen*, *Aida*, *La bohème*, *Jonny spielt auf*, *Romeo y Julieta*, *Andrea Chénier*, *Rigoletto*, *Doña Francisquita* y el *Tríptico* de Puccini, en las principales salas: Teatro Colón, Teatro Avenida y Teatro Argentino de La Plata.



Luciana Gutman

Diseño de vestuario

Trabajó para los teatros Colón, San Martín, Alvear, Cervantes, de la Rivera y Margarita Xirgu, entre otros, y en el exterior en teatros de Francia, Grecia, República Checa, Polonia, Letonia, Chile, México, Colombia, Brasil y Uruguay.

Producciones en las que ha trabajado recibieron numerosos premios entre los que se cuentan: Premio Luna del Auditorio (México), al mejor espectáculo clásico 2013 por *Carmen*; ACE (Asociación de Críticos del Espectáculo, Argentina) a la mejor producción escénica 2005 por *Diálogos de Carmelitas*, 2006 por *Las bodas de Figaro* y 2015 por *Don Giovanni*; Premio de la crítica chilena a la mejor producción extranjera 2006 por *La vuelta de tuerca*, 2007 por *Tristán e Isolda*, 2009 por *Lady Macbeth de Msensk* y 2012 por *Billy Budd*; mejor producción 2011 (Polonia) por *Lady Macbeth de Msensk*.



Horacio Efron

Diseño de iluminación

En 1984 comenzó sus actividades en el espectáculo como asistente de iluminación y a partir de ese momento se desarrolló en todas las áreas que comprenden la realización de un montaje. Se destacó como jefe de iluminación, programador y operador en grandes producciones nacionales y extranjeras. Ha diseñado para ópera, teatro, marcas: *La flauta mágica*, *Don Giovanni*, *Mahagonny*, *Bromas y lamentos*, *Carmen*, *Tristán e Isolda*, *Werther*, *Aliados*, *Elektra*, *Rake's Progress*, *Fausto*, *Macbeth*, *Jonny spielt auf*, *Otello*, *Eugenio Onieguin*, *Las bodas de Figaro*, *Rigoletto*; *Sexo con extraños*, *Frankie & Johnny*, *Pillowman*, *Hairspray*, *Sweet Charity*, MTV, Disney, Movistar, Louis Vuitton, entre otras.

Se desempeñó en el cargo de director de producción técnica en el Teatro Argentino de la Plata. Actualmente es jefe de iluminación del Centro Cultural Kirchner. Es miembro de ADEA.



Ignacio González Cano

Coreografía y asistencia de dirección

Trabajó con los directores Ana María Stekelman, Oscar Aráiz, Laura Roatta, Alfredo Rodríguez Arias, Jean-François Casanovas y Claudio Gallardou, entre otros.

Ingresó al mundo de la ópera de la mano de Marcelo Lombardero siendo coreógrafo de *Carmen*, *Don Giovanni*, *Rusalka*, *Parsifal*, *Mahagonny*, *El retablo de los milagros*, *Aliados* y *Macbeth* en los teatros más importantes de Argentina y Latinoamérica. Para Buenos Aires Lirica trabajó con Mercedes Marmorek en *Romeo y Julieta* y *Rusalka*.

Dirige su “Compañía Tempotango” y creó, entre otros, los espectáculos *Taco teco*, *Cuatro noches* y *El miedo a estar solo*.

En 2015 dirigió el musical infantil *El tango es puro cuento* y en 2016 dirigió el musical *Gardel*.

Recientemente fue director de escena de *Díptico Kropfl* en el CETC y de *Agrippina* para Buenos Aires Lirica.



Cecilia Pastawski
Mezzosoprano

Debutó en ópera con Cherubino (*Las bodas de Fíguro*) en el Teatro del Libertador, Córdoba.

Nació en Santa Fe. Licenciada en Artes Musicales (UNA), egresada del ISA del Teatro Colón y de Ópera Estudio del Teatro Argentino de La Plata, fue finalista en los concursos Neue Stimmen (Alemania) y Belvedere (Cape Town), y becaria del Mozarteum Argentino y del FNA.

Ha participado como solista en producciones del Teatro Colón, Teatro Argentino de La Plata, Teatro Municipal de Santiago de Chile, Teatro Municipal de Temuco, TMC, Ópera de Cámara del Teatro Colón, Buenos Aires Lírica, Teatro Juárez (Guanajuato) y Juventus Lyrica, entre otras. Entre sus principales roles se encuentran Romeo (*I Capuleti e i Montecchi*), Angelina (*La Cenerentola*), Nerone (*Agrippina*), Niño (*El niño y los sortilegios*) Despina y Dorabella (*Così fan tutte*) y Zerlina (*Don Giovanni*).



Santiago Bürgi
Tenor

Se ha presentado en el Teatro Argentino de La Plata, Municipal de Santiago de Chile, Nacional de Lima, Julio Mario Santo Domingo de Bogotá, Buenos Aires Lírica, Juventus Lyrica y Teatro San Martín, entre otros. Cantó *Così fan tutte*, *Die Zauberflöte*, *Don Pasquale*, *Belisario*, *Il viaggio a Reims*, *Il barbiere di Siviglia*, *La traviata*, *Nabucco*, *Rigoletto*, *Faust*, *Roméo et Juliette*, *L'heure espagnole*, *La Damnation de Faust*, *Jenufa*, *Wozzeck*, *Das Wundertheater*, *Die Soldaten*, *Yevgeny Onegin*, *Il turco in Italia* y *The Rake's Progress*, entre otras.

Formado en el ISATC y con R. Sassola, O. Peroni y D. Schmunck. En el Teatro Colón se ha destacado como Fenton (*Falstaff*), Nemorino (*L'elisir d'amore*) y Don Ottavio (*Don Giovanni*).

Sus próximos compromisos incluyen *La Cenerentola* en el Teatro Municipal de Santiago de Chile y *L'italiana in Algeri* en El Sodre.



Luisa Francesconi
Mezzosoprano

Se destaca en el repertorio rossiniano como Cenerentola (Auditorium Conciliazione, Roma), Isabella (Theatro Municipal de São Paulo y Opera de Maribor, Eslovenia) y Rosina (en los más importantes teatros de ópera brasileños, Auditorium Conciliazione). Su repertorio operístico va desde Dido hasta Charlotte, pasando por Griselda, Cherubino (Roma y Lisboa), Dorabella, Zerlina, Romeo, Orfeo, Idamante, Didone, Oberon, Suzuki, Dulcinée y Hänsel, entre otros. Carmen (2013, 2014, 2015) es uno de sus grandes éxitos de público y crítica (México DF, Montevideo, Río de Janeiro, São Paulo). Nació en Brasil y estudió en Italia con Rita Patané. Trabajó con Claus Peter Flor, Louis Langrée, Jean-Claude Malgoire, Donato Renzetti, Evelino Pidò, Giampaolo Bisanti y Romano Gandolfi, entre otros. En 2017 cantará *Falstaff* en Bogotá, *L'Italiana in Algeri* en Montevideo y *La Cenerentola* en Río de Janeiro.



AGRADECEN A

El Mundo de las Pelucas

Junín 369 (1026) Buenos Aires, Argentina
Tel.: 4954 0796 / 4953 9482
info@elmundodelaspelucas.com



Cabrales

Dedicados al Café!



Martín Oro
Contratenor

Ha cantado junto a Cecilia Bartoli, Emma Kirkby, Philippe Jaroussky y Jonas Kaufmann, bajo la dirección de N. Harnoncourt, R. Jacobs, J. Savall, H. Rilling y E. Diemecke, en la Scala de Milán, Ópera de Zürich, Filarmónica de Berlín, Théâtre des Champs-Élysées y Teatro Colón.

Nació en Buenos Aires. Es solista lírico, licenciado en psicología, profesor de viola y canto. Integró el Coro de Niños y la Orquesta Filarmónica del Teatro Colón. Se perfeccionó con Yuri Bashmet en el Conservatorio Tchaikovsky de Moscú y se diplomó en canto en los conservatorios de Fribourg y Neuchâtel y en la Schola Cantorum Basiliensis, en Suiza. Entre sus profesores figuran René Jacobs y Richard Levitt.

Ha sido galardonado en Italia con el Premio "Velluti" y elegido como una de las referencias para el libro *Controtenori* del crítico Alessandro Mormile.



Iván García
Bajo

Polifacético intérprete nacido en Venezuela. Ha estudiado en Caracas, Düsseldorf y Florencia, y residió en varias ciudades europeas. Colabora con los directores Jordi Savall, René Jacobs, Christian Zaccarias, Christopher Rousset, Helmuth Rilling, Fabio Biondi, Gustavo Tambascio, Marcelo Lombardero, Lindsay Kemp y Calixto Bieito, y se ha presentado en los teatros Colón de Buenos Aires, Ópera de Tel Aviv, Opera de Lyon, Montpellier, Liceu de Barcelona, Arriaga de Bilbao, Konzerthaus Vienna, y Concertgebouw de Amsterdam, y en los festivales de Beaune, Glasgow, Ambronay, Utrecht, Styriarte, Berliner Philharmonie. Realizó más de 29 colaboraciones con las casas discográficas K617, Tactus, Alia Vox, Naïve, Duradisc, Discordian Records, Hässler y BBC. La crítica internacional y galardones evidencian su polifacético carácter artístico en estos 32 años de recorrido, con más de 30 títulos de ópera en su repertorio. Actualmente reside en Buenos Aires.

**ESTE ES EL LUGAR
PARA TU PROXIMO EVENTO,
NO IMPORTA LA HORA.
THIS IS THE PLACE
FOR YOUR NEXT EVENT,
TIME IS YOUR CHOICE.**

DE DÍA AT NIGHT

IDEAL

**THE AMERICAN CLUB
OF BUENOS AIRES**

LANZAMIENTOS - FIESTAS - EVENTOS SOCIALES & CORPORATIVOS
DESAYUNOS Y ALMUERZOS DE TRABAJO
OPENINGS & PRESENTATIONS - PARTIES - SOCIAL &
CORPORATE EVENTS - BUSINESS BREAKFASTS AND LUNCHES.

Viamonte 1133 10º piso, frente al Teatro Colón
clubamericanoeventos@tmsw.com

**EL ROPERO
DE BALIRICA**

ALQUILER DE
VESTUARIO TEATRAL

**SÍGANOS EN
FACEBOOK**

Escribanos para conocer más
elropero@balirica.org.ar



Victoria Gaeta
Soprano

Cantó roles protagónicos de su cuerda en las salas de mayor prestigio de Argentina y Sudamérica, incluyendo el Teatro Colón, Teatro Municipal de Santiago, la PUCRS de Porto Alegre, Teatro Avenida y el Teatro Argentino de La Plata.

Nació en la ciudad de Buenos Aires, inició sus estudios en la UNA y actualmente cursa la carrera de canto en el ISATC, donde se perfecciona con Marta Blanco y Ediviges Piccone.

Paralelamente estudia técnica vocal con Maria Rosa Farré. Integró Opera Estudio del Teatro Argentino de La Plata, donde interpretó a Jessie (*Mahagonny Sognspiel*) y Fiordiligi (*Così fan tutte*).

Entre sus próximos compromisos interpretará a Dori (*La grotta di Trofonio*) junto a la OCAMT y a Jenny (*Aufstieg und fall der Stadt Mahagonny*) en el Teatro Colón.



Gloria Rojas
Contralto

Chilena, Licenciada y Profesora de Estado en Música, estudió canto lírico en la Pontificia Universidad Católica de Chile. Integra el Coro del Teatro Municipal de Santiago de Chile. Participó como solista en *Requiem* de Mozart, *Magnificat* de Bach, *Stabat Mater* de Rossini y *Novena Sinfonía* de Beethoven, entre otras. Debutó como solista en la ópera *Thaïs* en el Teatro Municipal de Santiago, donde también participó en *Lakmè* y en *Die Zauberflöte*. Intervino en producciones de *Rusalka*, *The Rake's Progress*, *Cavalleria rusticana* y *Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny*. Fue dirigida por José Luis Domínguez, Konstantin Chudovsky y David Syrus, entre otros y participó en puestas de Jean-Louis Pichon, Favio Sparvoli, Marcelo Lombardero, Hugo de Ana, Emilio Sagi y Miryam Singer. Próximamente interpretará a Tetka en *Jenufa* en el Teatro Municipal de Santiago de Chile y cantará *El amor Brujo* con la Orquesta Filarmónica de esa ciudad.

DISPOSICIONES GENERALES

Puntualidad. Buenos Aires Lírica y Nuova Harmonia inician puntualmente sus funciones. Por ese motivo las puertas se cierran a la hora programada. Quienes lleguen con demora deberán esperar un cambio de escena conveniente para entrar en la sala.

Niños. Los espectáculos de ópera no son apropiados para niños pequeños. En resguardo del interés del público, Buenos Aires Lírica y Nuova Harmonia se reservan el derecho de solicitar el retiro de niños si causaran inconvenientes.

Grabación, Filmación y Fotografía. No está permitida la grabación, filmación ni la fotografía de los espectáculos.

Ruidos molestos. Los teléfonos, beepers y alarmas de cualquier tipo deben apagarse antes de comenzar la función.

Alimentos y bebidas. En consideración a los artistas y al público que desea disfrutar sin molestias del espectáculo, Buenos Aires Lírica y Nuova Harmonia prohíben el ingreso de alimentos y bebidas en el interior de la sala.

Fuerza mayor. Buenos Aires Lírica y Nuova Harmonia se reservan el derecho de modificar fechas, repertorios y elencos por razones de fuerza mayor.



INFORMA

“ENCUENTROS CON LA ÓPERA”

El Departamento de Artes Musicales y Sonoras “Carlos López Buchardo” de la **Universidad Nacional de las Artes (UNA)**, dictará por noveno año consecutivo el curso “Encuentros con la ópera”, a cargo del **Prof. Edgardo Cianciaroso**. Las clases se dictarán en la sede del Auditorio Fundación Beethoven, Av. Santa Fe 1452, Buenos Aires.

INSCRIPCIONES

Av. Córdoba 2445, Buenos Aires

Por e-mail. Sujeto a confirmación:

musicales.vinculacion@una.edu.ar

Enviando nombre, apellido, DNI y número de teléfono. Las vacantes son limitadas, no se pueden reservar y son intransferibles.

**-15%
SOCIOS
BAL**

balirica.org.ar



#MakeThingsBetter
total.com.ar

Petróleo, gas natural y energía solar - 100.000 mujeres y hombres

COMPROMETIDOS CON UNA MEJOR ENERGÍA



TOTAL
COMMITTED TO BETTER ENERGY

COMMITTED TO BETTER ENERGY = Comprometidos con una mejor energía


Decanter
ASIA WINE AWARDS



RECONOCEN A



VINITERRA
VINOS DE LA TIERRA

LOS
MEJORES
DE LOS
MEJORES.



 @BViniterra | www.viniterra.com.ar

BEBER CON MODERACIÓN. PROHIBIDA SU VENTA A MENORES DE 18 AÑOS.

QUE ENTRE

PENSAR

Y

PRENSA

NUNCA SE PIERDA NI UNA LETRA.

MENOS PEQUEÑA Y MEDIANA, MÁS EMPRESA.

ProPymes es un programa que busca transferir los valores industriales del Grupo Techint a sus pymes clientes y proveedoras, brindándoles herramientas y recursos para que mejoren su competitividad, aprovechen las oportunidades y sorteen las dificultades que se les presenten. Desde hace 15 años que somos socios junto a nuestras pymes, comprometidos de esta manera con el desarrollo de la industria nacional. Porque nuestra vocación es crecer juntos, proyectándonos hacia el futuro.



@propymesarg



www.programapropymes.com



GRUPO RB

FERROSIDER



Al servicio de la Industria Automotriz.

FIAT TORO

• INFINITAS POSIBILIDADES •



TRACCIÓN
4x4 INTELIGENTE



TRANSMISIÓN
AUTOMÁTICA 9 MARCHAS



HACIÉNDOTE MÁS FELIZ EL CAMINO :)

Música para el alma,
Sottovoce para el espíritu

sottovoce...

Los esperamos.

sottovoce...

Av. Del Libertador 1098 . 4807 6691
Alicia M. de Justo 176 . 4313 1199



Presenta a:

"STEFANO BOLLANI SINFONICO"

Piano: **STEFANO BOLLANI**

Director: **CARLOS VIEU**

con los Profesores de la

ORQUESTA ESTABLE DEL TEATRO COLON

y **DIEGO SCHISSI** (piano)

Programa:

Primera parte:

G. Gerschwin: Obertura Cubana

G. Gerschwin: Rapsodhy in Blue

Variaciones sobre Gerschwin (Bollani solo piano)

Segunda parte:

Obras de Piazzolla /Schissi para orquesta y dos pianos

Milonga Triste (Sebastián Piana)

Libertango (Piazzolla) / Astor de Pibe (Schissi)

Canción 4 (Schissi)

Cafetín de Buenos Aires (Mariano Mores)

Piano solo Bollani

Latte 10 (Schissi) Preparense (Piazzolla)

Liquido 6 / Tongo 10 (Schissi)

L'INCORONAZIONE DI
POPPEA

TEMPORADA 2017



teatrocoliseo.org.ar

balirica.org.ar

